

將臨期第四主日

將臨期頌謝詞（二）（對基督的雙重期待）

適用於12月17日至包括12月24日的彌撒

主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

先知所預言的基督，童貞聖母以無可言喻的愛情，孕育了他；若翰報告了他的來臨，並指出他已在人間。基督使我們歡欣期待他誕生的奧蹟，好使他再來時，看見我們醒寤祈禱、歡躍讚頌。

為此，我們隨同天使、總領天使、上座者、宰制者和全體天軍，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

將臨期第四主日

福音 (你將懷孕生子。)

恭讀聖路加福音 1:26-38

那時候，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，到一位童貞女那裡；她已與達味家族中，一個名叫若瑟的男子訂了婚；童貞女的名字叫瑪利亞。

天使進去向瑪利亞說：「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】瑪利亞卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安，有什麼意思。...

將臨期第四主日

…天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為你在天主前，獲得了寵幸。看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子；上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王，統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」

瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」…

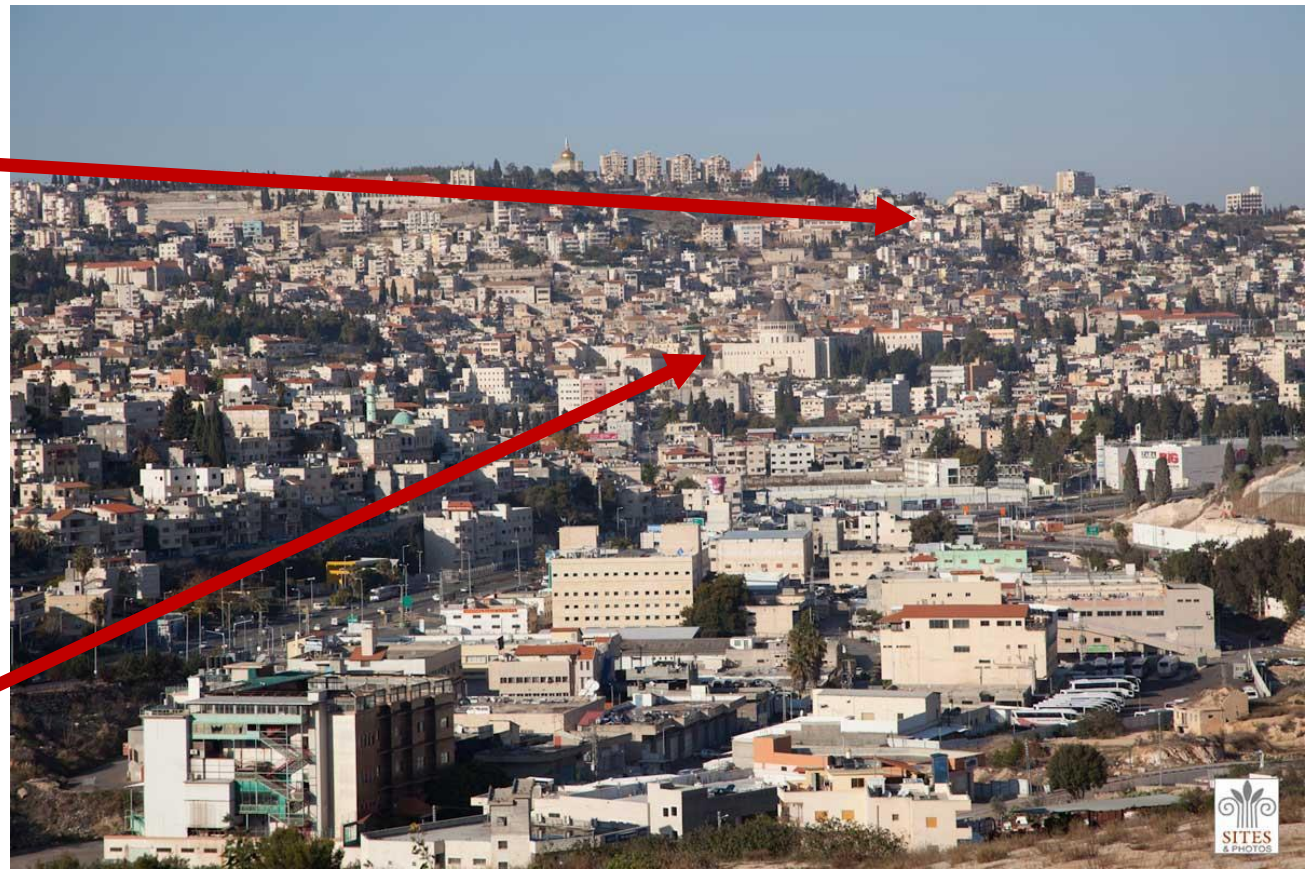
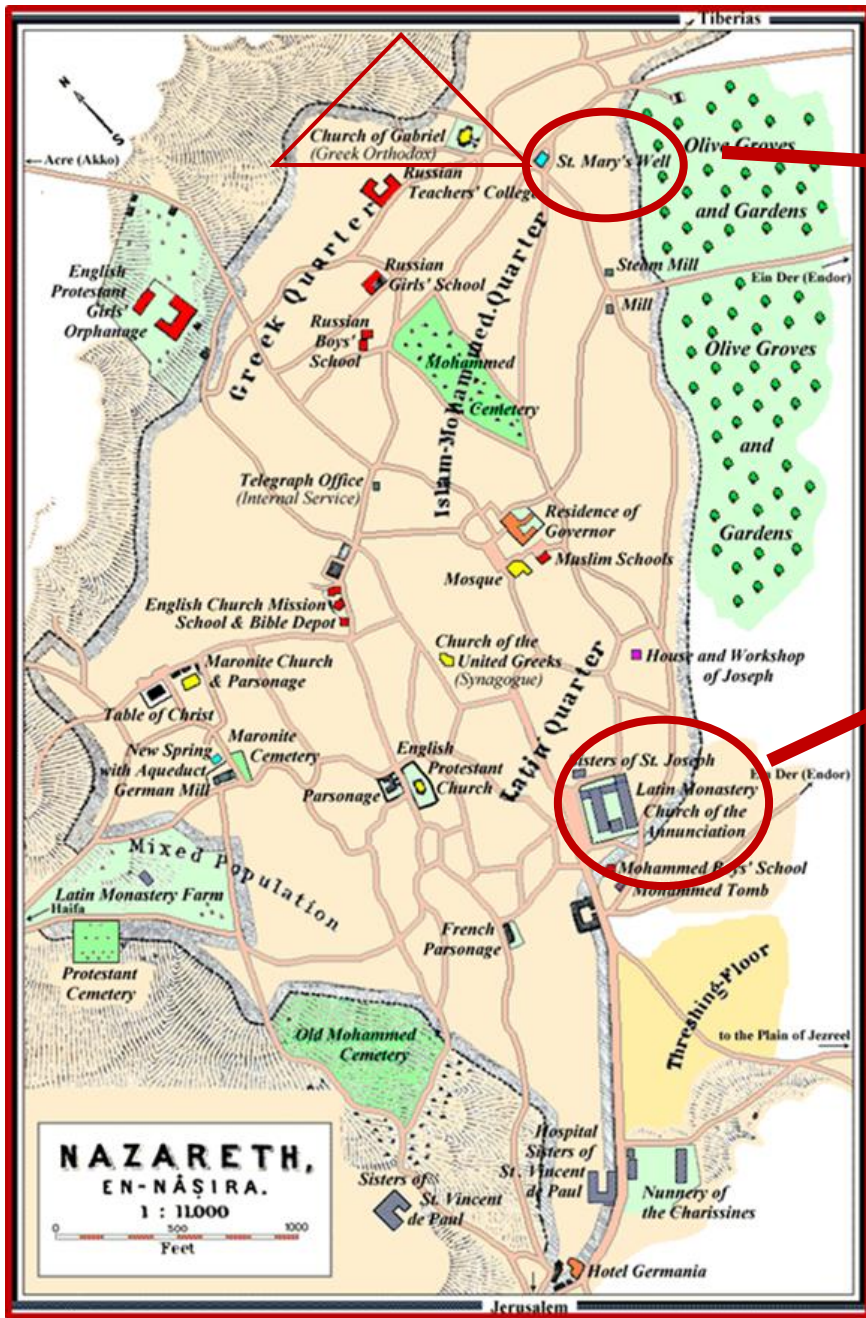
將臨期第四主日

…天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，仍懷了男胎，本月已六個月了；她原是素稱不生育的。因為，在天主前，是沒有不能的事。」

瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話，成就於我吧！」天使便離開她去了。——上主的話。

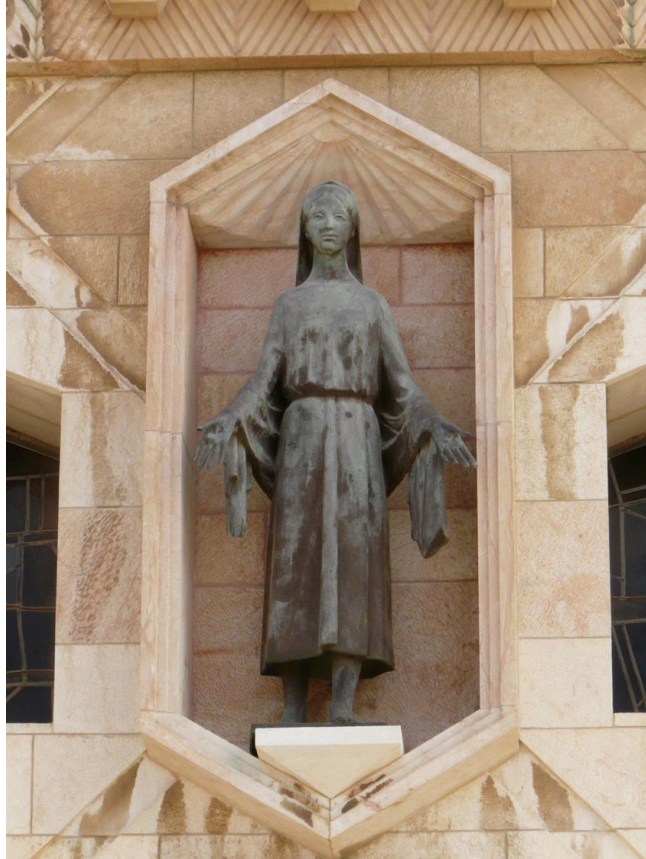


路1:26到了第六個月，
天使加俾額爾奉天主差遣，
往加利肋亞一座名叫納匝肋
的城去，



「納匝肋」，希伯來文意為「花開爭艷」

27 到一位童貞女那裡，
她已與達味家族中的
一個名叫若瑟的男子訂了婚，
童貞女的名字叫瑪利亞。





28 天使進去向她說：
「萬福！充滿恩寵者，

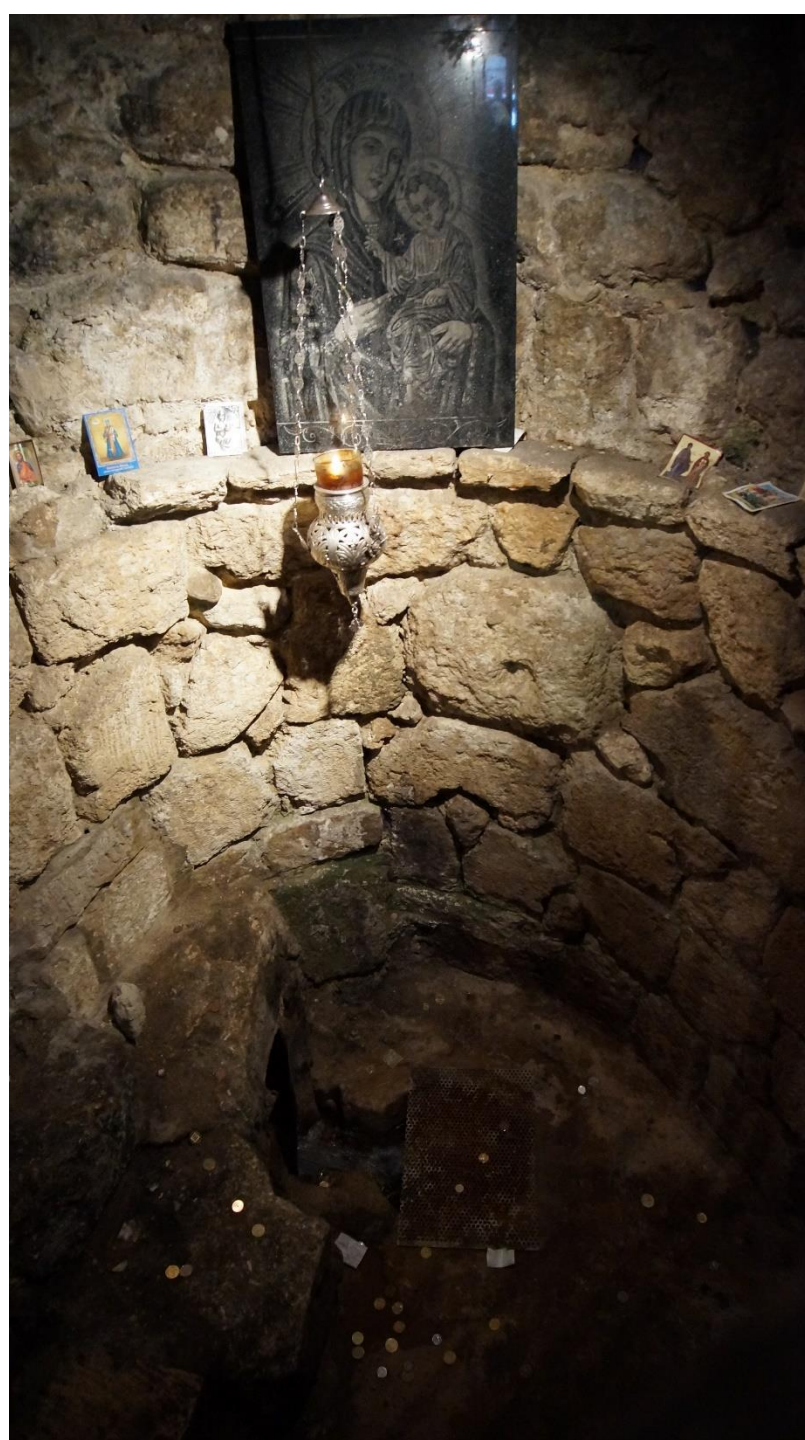
「萬福！充
滿恩寵者，



BONA DESTINE

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَارَكْنَا فِيهِ الْكَافَّةَ إِنَّهُ يَوْمَئِذٍ يُرِي الْعَالَمَ كُلَّهُ

ΧΑΙΡΕ ΚΟΧΑΡΙΤΟΜΕΝΗ ΜΑΡΙΑ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΜΕΤΑ ΣΕ ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ ΕΥ ΓΥΝΑΙΚΕΙ
BUCURĂ-TE, DEEA CE ESTI PLINĂ DE CHAR. MARIE DOMNUL ESTE CU TINE BINECUVINTATĂ ESTI TU ÎNTRE FEMEILE
РАДУИСА БАГТНАА, ГДА СЪ ТОБОУ: БЛГОСЛОВЕНА ТЪИ ЖЕНАХЪ.
REJOUIS TOI MARIE PLEINE DE GRACE LE SEIGNEUR EST AVEC TOI, TU ES BENIE ENTRE LES FEMMES
HAIL, THOU THAT ART HIGHLY FAVOURED, THE LORD IS WITH THEE: BLESSED ART THOU AMONG WOMEN





28 天使進去向她說：
「萬福！充滿恩寵者，



²⁸天使進去向她說：

「萬福！充滿恩寵者，
上主與你同在！」

【在女人中你是蒙祝福的。】



拜占庭時代聖母領報大聖堂圓柱底座
上用炭所寫亞美尼亞文和希臘文文字
及圖案，較431年厄弗所大公會議還
要早（今存於納匝肋博物館）

萬福瑪利亞，
滿被聖寵者，
主與爾偕焉。
女中爾為讚美。
爾胎子耶穌，
並為讚美。

天主聖母瑪利亞，
為我等罪人，
今祈天主，
及我等死候。
亞孟。

萬福瑪利亞，
妳充滿聖寵，
主與妳同在。
妳在婦女中受讚頌，
妳的親子耶穌，
同受讚頌。

天主聖母瑪利亞，
求妳現在
和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。
阿們。





²⁹她卻因這話驚惶不安，
便思慮這樣的請安有什麼意思。

30 天使對她說：
「瑪利亞，不要害怕，
因為你在天主前獲得了寵幸。
31 看，你將懷孕生子，
並要給他起名叫耶穌。
32 他將是偉大的，
並被稱為至高者的兒子，
上主天主要把
他祖先達味的御座賜給他。
33 他要為王統治雅各伯家，
直到永遠；
他的王權沒有終結。」





³⁴瑪利亞便向天使說：
「這事怎能成就？
因為我不認識男人。」

³⁵天使答覆她說：「聖神要臨於你，
至高者的能力要庇蔭你，
因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。」

³⁶且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，
卻懷了男胎，本月已六個月了，
她原是素稱不生育的，

³⁷因為**在天主前沒有不能的事**。」

³⁸瑪利亞說：

「看！上主的婢女，
願照你的話成就於我吧！」
天使便離開她去了。



集禱經

上主，求你將你的恩寵傾注我們心中；

我們因天使的傳報，知道你聖子基督降生人世。

願我們仰賴他的苦難和十字架，邁向復活的光榮。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

額我略禮典 (7-8世紀) 143；

羅馬彌撒經書 575

(3月25日預報救主降生節領主後經)

